

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/42/130
S/18697

18 February 1987

RUSSIAN

ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок вторая сессия

Пункт 34 первоначального перечня*

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:

УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И

БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок второй год

Письмо Постоянного представителя Коста-Рики при Организации
Объединенных Наций от 17 февраля 1987 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь просить Ваше Превосходительство распространить прилагаемый документ, представляющий собой предложение, с которым выступил президент Республики Коста-Рика д-р Оскар Ариас Санчес на состоявшейся 15 февраля 1987 года в Сан-Хосе встрече президентов Республики Сальвадор г-на Хосе Наполеона Дуарте, Гватемалы - г-на Винисио Сересо и Гондураса - г-на Хосе Аскона Ойо.

Меры, изложенные в этом предложении, будут обсуждены на следующей встрече президентов стран Центральной Америки, которая состоится через 90 дней в Эскипуласе, Гватемала.

Прошу распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 34 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

Карлос Хосе ГУТЬЕРРЕС
Посол
Постоянный представитель

* A/42/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предложение президента Коста-Рики, сделанное на встрече президентов Сальвадора, Гватемалы и Гондураса, которая состоялась в Сан-Хосе 15 февраля 1987 года

Вступительная часть настоящего предложения была подписана всеми президентами. Достигнута договоренность о том, что намеченные меры будут обсуждены на следующей встрече, которая состоится через 90 дней в Эскипуласе, Гватемала.

ЧАС МИРА ПРОБИЛ

Установить мир на американском континенте можно лишь путем обеспечения независимости каждого государства, политического и экономического сотрудничества между народами, широких свобод, жизнеспособности и стабильности демократических режимов, удовлетворения насущных потребностей населения и поэтапного разоружения.

Час мира пробил. Диктатуры, которые на протяжении стольких лет вершили судьбы многих народов континента, систематически нарушали права человека, обрекали людей на нищету, подвергали их эксплуатации, гнету, неравенству и несправедливости.

Час мира пробил. В небольшой группе стран диктатуры еще сохранились, а с ними сохранилась и практика пренебрежительного отношения к высшим ценностям человеческой жизни. Час мира пробил. Пришла пора положить конец сохраняющимся диктатурам. Необходимо общими усилиями содействовать замене тиранов там, где народы являются жертвами лишения свободы в какой бы то ни было форме. Желательно, чтобы эта замена носила характер перехода к демократии мирным путем, без кровопролития.

Час мира пробил. Пришла пора покончить с крайней нуждой, пришла пора обеспечить равные возможности всем. Без такого восстановления справедливости конфликты сохраняются.

Час мира пробил. Пришла пора укрепить демократию на всей территории американского континента. Там, где открыты двери для свободы и демократии, там, где люди могут свободно и регулярно избирать свое правительство, там, где существует политический плюрализм, ведется диалог и свободно высказываются идеи, вооруженная борьба может означать лишь намерение установить новую диктатуру — речь идет не об освободительной борьбе, а о борьбе фанатиков, пытающихся силой оружия навязать волю меньшинства, какую бы идеологическую окраску оно не имело. Яркими примерами такой фанатичной борьбы, направленной на то, чтобы помешать развитию свободы в условиях демократии, являются партизанские войны в Сальвадоре, Перу и Колумбии.

Правительства Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы и Гондураса убеждены, что в Центральной Америке час мира пробил. Они выступают за стабильный и прочный мир, мир, который может обеспечить лишь демократический режим, приверженный делу удовлетворения интересов наиболее нуждающихся. Эти государства выступают за примирение народов, за прекращение братоубийства. Они подтверждают свою веру в политическое решение проблем и заявляют, что в условиях свободы и демократии диалог заменит силу оружия, безопасность развеет страхи, а на смену эгоизму придет сотрудничество.

В своем стремлении обеспечить мир Центральная Америка не одинока. Вот уже четыре года Контадорская группа, выполняя свою посредническую миссию, выражает чаяния Латинской Америки, выступающей за решение существующих между народами проблем мирными средствами. Группа поддержки Контадорской группы является детищем братских народов, которые, вернувшись на путь демократии, провозглашают, что свобода и демократия незаменимы в деле достижения примирения в Центральной Америке. Организация американских государств является свидетелем торжественных обещаний установить демократию и автором многих инициатив, направленных на установление мира и обеспечение соблюдения взятых сторонами обязательств. Организация Объединенных Наций проявляет живой интерес к решению проблемы Центральной Америки в соответствии с поставленной перед ней задачей содействия международному миру.

Государства Центральной Америки принимают активное участие в процессе обеспечения безопасности и мирного сосуществования в регионе. Результатом этого явились принятые пятью государствами документ о целях Контадорской группы и Эскипуласская декларация.

Демократические правительства Центральной Америки осознают, что политический долг государств Центральной Америки урегулировать свои конфликты. В этой связи они считают, что существует настоятельная необходимость в выработке конкретных и поддающихся проверке мер, направленных на содействие урегулированию регионального конфликта в четко установленные сроки.

Необходимо воплотить идеи в дела, а соглашения осуществить на практике. Пришла пора действовать. Выполнение соглашений укрепляет диалог, возрождает атмосферу доверия между народами и служит заслоном насилию и войне.

Правительства Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы и Гондураса, руководствуясь уставом Организации американских государств (устав, подписанный в Боготе) и Уставом Организации Объединенных Наций и преследуя цель содействия мирному урегулированию споров и обеспечения того, чтобы государства предотвращали и устраняли угрозы региональному миру и безопасности, обращаются к правительству Никарагуа с излагаемым ниже предложением, которое должно претворяться в жизнь при посредничестве Контадорской группы.

Ввиду критического положения в Центральной Америке и настоятельной необходимости выйти общими усилиями на путь, ведущий к миру, правительству Никарагуа предлагается принять это предложение в течение 15 дней. Правительства Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы и Гондураса считают, что безотлагательные действия являются непременным условием устранения тех проблем, которые могут привести к еще большему обострению конфликта.

Процедура установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке.

Правительства пяти государств Центральной Америки обязуются следовать излагаемой ниже процедуре во имя достижения целей и дальнейшего развития принципов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, уставе Организации американских государств, Гватемальской декларации, Декларации, подписанной в

Пунта-дель-Эсте, Панамском коммюнике, документе о целях Контадорской группы, послании по вопросу о мире, безопасности и демократии в Центральной Америке, подписанном в Карабальеде, проекте Контадорского акта мира и сотрудничества в Центральной Америке и Эскипуласской декларации.

В этих целях они будут действовать в следующих направлениях:

1. НАЦИОНАЛЬНОЕ ПРИМИРЕНИЕ

а) Амнистия

В течение 60 дней после подписания настоящего документа правительствами всех государств Центральной Америки государства, в которых ведется вооруженная борьба, объявляют общую амнистию в отношении лиц, осужденных по политическим и аналогичным мотивам.

Соответствующие декреты об амнистии должны содержать все положения, которые гарантировали бы личную неприкосновенность, свободу во всех ее формах, материальное благополучие и личную безопасность.

Кроме того, в каждом из упомянутых государств в соответствии с этими декретами создается национальная комиссия по примирению и диалогу в составе представителей правительства, сил внутренней политической оппозиции, католической церкви и Межамериканской комиссии по правам человека; национальная комиссия будет следить за реальным ходом процесса национального примирения.

Не позднее, чем через 6 месяцев после подписания настоящего документа декрет об амнистии должен быть в полной мере и эффективно осуществлен на практике во всех его аспектах, о чем указанная комиссия должна вынести свое заключение.

б) Диалог

Правительства государств Центральной Америки, в которых ведется вооруженная борьба, должны, в зависимости от обстоятельств, начать или активизировать – с момента подписания этого документа – широкий диалог со всеми сложившимися оружие группами внутренней политической оппозиции в качестве средства укрепления гражданского режима и "содействовать принятию – в тех случаях, когда внутри общества произошел глубокий раскол, – мер по национальному примирению, которые давали бы возможность в соответствии с законом принимать участие в политических процессах демократического характера" (Документ о целях).

2. ПРЕКРАЩЕНИЕ ОГНЯ

Одновременно с началом диалога воюющие стороны в каждой стране должны прекратить военные действия.

3. ДЕМОКРАТИЗАЦИЯ

Подписание этого документа должно положить начало "подлинно демократическому процессу на основе плюрализма и широкого представительства, который предполагает соблюдение принципа социальной справедливости и уважение прав человека, суверенитета и территориальной целостности государств и права всех народов на свободный выбор экономического, политического и социального строя без какого бы то ни было вмешательства извне" (Эскипуласская декларация), и поддающемуся проверке принятию "мер, ведущих к созданию и, в соответствующем случае, совершенствованию демократических, представительных и плюралистических систем, которые гарантировали бы эффективное участие населения в принятии решений и обеспечивали бы группам, придерживающимся различных взглядов, доступ к честным и проводимым на периодической основе процессам выборов, основанным на полном соблюдении гражданских прав" (Документ о целях). В целях проверки добросовестного подхода к развитию этого процесса демократизации предполагается, что должны быть выполнены следующие условия:

а) через 60 дней после подписания настоящего документа должна быть обеспечена полная свобода для телевидения, радио и печати. Под полной свободой понимается свобода открывать и сохранять доступ к средствам информации для всех идеологических групп без какого бы то ни было исключения и использовать эти средства без предварительной цензуры;

б) в эти же сроки должен в полной мере проявиться политический плюрализм. В этой связи политическим группировкам должен быть предоставлен широкий доступ к средствам массовой информации, возможность в полной мере пользоваться правами на свободу ассоциации и правами на проведение публичных собраний, а также правом беспрепятственно пользоваться свободой слова, использовать печать и телевидение для распространения своих идей.

4. СВОБОДНЫЕ ВЫБОРЫ

С созданием условий, присущих любой демократии, должны быть проведены свободные, плюралистические и честные выборы.

Первым совместным выражением стремления центральноамериканских государств добиться примирения и стабильного мира для своих народов должно стать проведение выборов в Центральноамериканский парламент, создание которого было предложено в "Эскипуласской декларации" от 25 мая 1986 года.

Эти выборы должны быть проведены одновременно во всех странах Центральной Америки в первой половине 1988 года, в дату, которую сочтут удобной президенты государств Центральной Америки; они будут проводиться под наблюдением Организации американских государств с целью гарантировать перед всем миром честный характер этого процесса, который будет проходить в строгом соответствии с неукоснительными нормами равенства доступа всех политических партий к средствам общественной информации, а также с использованием широких возможностей для проведения общественных манифестаций и собраний и любой пропагандистской деятельности иного рода.

Сразу же после проведения выборов в Центральноамериканский парламент в каждой стране при обеспечении таких же гарантий и под наблюдением международных представителей в сроки, установленные в соответствующих политических конституциях, должны быть проведены такие же свободные и демократические выборы народных представителей в муниципальные советы, парламент и президенты республик.

5. ПРЕКРАЩЕНИЕ ВОЕННОЙ ПОМОЩИ

Одновременно с подписанием настоящего документа правительства пяти государств Центральной Америки должны обратиться к правительствам тех стран, расположенных за пределами региона, которые оказывают открытую или тайную военную помощь повстанцам или нерегулярным силам, с просьбой прекратить предоставление этой помощи, которая, по мнению правительств центральноамериканских государств, создает угрозу усилиям, направленным на достижение мира на Центральноамериканском перешейке. Одновременно они должны обратиться к нерегулярным силам и группам повстанцев, действующим в Центральной Америке, с просьбой воздержаться от получения этой помощи во имя поддержания подлинно латиноамериканского духа. Эти призывы будут обращены в соответствии с положениями "Документа о целях", в котором говорится о необходимости "ликвидировать торговлю оружием внутри региона или берущую свое начало за пределами региона, предназначенную для лиц, организаций или групп, целью которых является дестабилизация правительств центральноамериканских стран".

6. НЕДОПУЩЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕРРИТОРИИ ДЛЯ НАПАДЕНИЯ НА ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА

Пять государств, подписывающих настоящий документ, подтверждают свое обязательство "не допускать использования своей территории лицами, организациями или группами, целью которых является дестабилизация правительств стран Центральной Америки, а также не оказывать и не допускать оказания военной или материально-технической поддержки таким лицам, организациям или группам" (Документ о целях).

7. СОКРАЩЕНИЕ ВООРУЖЕНИЙ

В течение 60 дней после подписания настоящего документа правительства пяти центральноамериканских государств начнут "переговоры по вопросу о контроле и сокращении имеющегося арсенала вооружений и о численности вооруженных сил" (Документ о целях). Для этого пять правительств могут принять процедуру, содержащуюся в "Совместном предложении Коста-Рики и Гватемалы", представленном в ходе обсуждений Контадорской группы. В ходе этих переговоров будут также рассмотрены меры по разоружению нерегулярных сил, действующих в регионе.

8. НАЦИОНАЛЬНЫЙ И МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ

а) Наблюдательный комитет

В течение 30 дней после подписания настоящего документа должен быть создан Наблюдательный комитет в составе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Генерального секретаря Организации американских государств, министров иностранных дел стран Контадорской группы и министров иностранных дел стран Группы

поддержки. Этот Комитет будет осуществлять контроль и проверку соблюдения обязательств, содержащихся в настоящем документе. Он будет выполнять свои наблюдательные функции и в тех случаях, когда создаются другие органы по наблюдению и контролю за соблюдением этих обязательств.

b) Оказание поддержки и содействия органам контроля

В целях укрепления деятельности Наблюдательного комитета правительства пяти центральноамериканских государств сделают заявления о поддержке его деятельности. К этим заявлениям могут присоединиться все государства, заинтересованные в достижении успеха в деле обеспечения свободы, демократии и мира в Центральной Америке.

Пять правительств обеспечат все условия, необходимые для надлежащего осуществления деятельности и расследований под руководством Национальной комиссии по примирению и диалогу в каждой стране и Наблюдательного комитета.

9. ОЦЕНКА ПРОГРЕССА НА ПУТИ К ДОСТИЖЕНИЮ МИРА

В сроки, которые они сочтут удобными, но в любом случае не позднее, чем через 6 месяцев после подписания настоящего документа, президенты пяти центральноамериканских государств встретятся в Эскипуласе, Гватемала, с целью оценить ход выполнения принятых здесь обязательств.

10. ДЕМОКРАТИЯ И СВОБОДА ВО ИМЯ МИРА И МИР ВО ИМЯ РАЗВИТИЯ

В обстановке свободы, которую гарантирует демократия, страны Центральной Америки заключат экономические и культурные соглашения, которые позволят ускорить процесс развития, с тем чтобы обеспечить в своих обществах большее равенство и избавить их от нищеты.

Пункты, содержащиеся в настоящем документе, составляют гармоничное и неделимое целое. Его подписание подразумевает принятие на себя в духе доброй воли обязательства выполнить в установленные сроки все пункты настоящей "Процедуры установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке".

Настоящий документ вступает в силу в день его подписания президентами пяти государств Центральной Америки.